



# ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ

ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ КОМИТЕТ  
Сто одиннадцатая сессия  
Пункт 8.1 предварительной повестки дня

ЕВ111/19  
10 декабря 2002 г.

## Поправки к Правилам о персонале<sup>1</sup>

### Доклад Секретариата

1. Поправки к Правилам о персонале, подготовленные Генеральным директором, представляются на одобрение Исполнительного комитета в соответствии со статьей 12.2 Положений о персонале<sup>2</sup>.
2. Поправки, содержащиеся в данном документе, вносятся в свете приобретенного опыта и в интересах надлежащего управления кадрами. Они были предметом консультаций в рамках всей Организации. Поправки вступают в силу 1 января 2003 года.
3. Поправки к Правилам о персонале, вытекающие из решений, принятых Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций на ее пятьдесят седьмой сессии на основе рекомендаций, представленных Комиссией по международной гражданской службе (КМГС) (см. также документ ЕВ111/18), будут выпущены в виде добавления к данному документу.

### НОРМЫ ПОВЕДЕНИЯ СОТРУДНИКОВ

4. Статья 110.7.1 была подвергнута редакционной переработке, с тем чтобы обеспечить соответствие между английским и французским текстами.

### РАСЧЕТ ОКЛАДОВ

5. Из статьи 320.1 Правил о персонале была изъята ссылка на "service appointments", которые не имеют места при первоначальном назначении. Кроме того, последнее предложение было изменено, с тем чтобы разъяснить основу утверждения дополнительных ступеней при назначении. Эта поправка будет дополнена положениями об осуществлении в Руководстве ВОЗ.

---

<sup>1</sup> Экземпляры Правил о персонале и Положений о персонале имеются в зале заседаний для членов Исполкома.

<sup>2</sup> *Основные документы*, 43-е изд., Женева, Всемирная организация здравоохранения, 2001 г.

## **ПОЛИТИКА НАБОРА КАДРОВ: ПРИЕМ НА РАБОТУ РОДСТВЕННИКОВ**

6. Статья 410.3 Правил о персонале была изменена, с тем чтобы привести определения семейных связей, употребляемые в ВОЗ, в соответствие с теми, которые употребляются другими учреждениями общей системы Организации Объединенных Наций.

## **ОТПУСК ДЛЯ ОТЦОВ ПО УХОДУ ЗА РЕБЕНКОМ**

7. В январе 2001 г. Исполнительный комитет одобрил введение пятидневного отпуска для отцов по уходу за ребенком на экспериментальной основе на период два года начиная с января 2001 г.<sup>1</sup> с предполагаемым пересмотром в свете развития событий в общей системе. Поскольку КМГС продолжит рассмотрение этого вопроса в 2003 г., считается целесообразным продлить экспериментальный период до января 2004 г., исходя из предположения, что предпринимаемый КМГС обзор будет к этому времени завершен. В этой связи соответствующая поправка была внесена в сноску к статье 760 Правил о персонале.

## **ДЕЙСТВИЯ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА**

8. В свете этих пересмотров Исполнительный комитет, возможно, пожелает рассмотреть следующий проект резолюции, утверждающей поправки к Правилам о персонале, содержащиеся в Приложении<sup>2</sup> к данному документу.

Исполнительный комитет

УТВЕРЖДАЕТ в соответствии со статьей 12.2 Положений о персонале поправки к Правилам о персонале, которые были внесены Генеральным директором в отношении норм поведения, расчета окладов, приема на работу родственников и отпуска отцам по уходу за ребенком и которые вступят в силу 1 января 2003 года.

---

<sup>1</sup> Резолюция EB107.R7.

<sup>2</sup> В связи с отсутствием официального перевода Правил о персонале на русский язык текст Приложения приводится на языке оригинала (примечание переводчика).

ANNEX  
AMENDMENTS TO THE STAFF RULES

Former Text	New Text
<p>110.1 STANDARDS OF CONDUCT FOR STAFF MEMBERS</p> <p>110.7 The Director-General shall decide on the compatibility of any interests declared by staff members with Article I of the Staff Regulations, and on any action to be taken under this Rule:</p> <p style="padding-left: 20px;">110.7.1 A staff member who has, or whose spouse or dependent children have, any interest in (including association with) any entity with which the staff member may be required, directly or indirectly, to have official dealings on behalf of the Organization, or which has a commercial interest in the work of WHO, or a common area of activity with WHO, shall report the interest to the Director-General.</p>	<p>110.1 STANDARDS OF CONDUCT FOR STAFF MEMBERS <i>110.1 to 110.6 unchanged</i></p> <p>110.7 <i>Unchanged</i></p> <p style="padding-left: 20px;">110.7.1 A staff member who has, or whose spouse or dependent children have, any interest in (including association with) any entity:</p> <p style="padding-left: 40px;">(1) with which the staff member may be required, directly or indirectly, to have official dealings on behalf of the Organization; or</p> <p style="padding-left: 40px;">(2) which has a commercial interest in the work of WHO, or</p> <p style="padding-left: 40px;">(3) <b>which has</b> a common area of activity with WHO shall report the interest to the Director-General</p> <p style="text-align: center;"><i>No further changes</i></p>
<p>320. SALARY DETERMINATION</p> <p>320.1 On appointment to a service or fixed-term appointment, the net base salary of staff members shall be fixed at step 1 of the grade of the post to be occupied. In exceptional circumstances it may be fixed at a higher step in the grade in order to maintain the staff members' former income level.</p>	<p>320. SALARY DETERMINATION</p> <p>320.1 On appointment to a fixed-term appointment, the net base salary of staff members shall <b>normally</b> be fixed at step 1 of the grade of the post to be occupied; in exceptional circumstances, <b>however</b>, it may be fixed at a higher step in the grade in order to <b>take into account a staff member's qualifications, skills and experience in relation to the requirements of the post.</b></p>
<p>410. RECRUITMENT POLICIES</p> <p>410.1 The paramount considerations in the selection of staff shall be competence and integrity. For posts in the professional category and above, geographical representation shall also be given full consideration. Such representation is not a consideration in appointments to posts subject to local recruitment.</p> <p>410.2 Candidates under 20 or over 62 years of age shall not normally be considered for appointment.</p>	<p>410. RECRUITMENT POLICIES</p> <p>410.1 <i>Unchanged</i></p> <p>410.2 <i>Unchanged</i></p>

Former Text	New Text
<p>410.3 Subject to Staff Rule 410.3.1, persons closely related by blood or by marriage to a staff member, as defined by the Director-General, shall not normally be appointed if another equally qualified person is available.</p> <p>410.3.1 The spouse of a staff member may be appointed provided that the spouse is fully qualified for the post and provided that the spouse is not given any preference for appointment by virtue of the relationship to the staff member.</p> <p>410.3.2 A staff member who is related to another staff member as specified under Rules 410.3 and 410.3.1:</p> <p>410.3.2.1 shall not be assigned to serve in a post in the same unit, or to a post that is superior or subordinate in the line of authority to the post occupied by the staff member to whom he or she is related.</p> <p>410.3.2.2 shall not participate in the process of selection, assignment, reassignment or transfer of the related staff member; or in the taking or reviewing of an administrative decision affecting the employment status, entitlements, or other benefits of the related staff member.</p> <p>410.3.3 The marriage of one staff member to another shall not affect the contractual status of either spouse, but their entitlements and other benefits shall be modified as provided in the Staff Rules and Manual. The same modifications shall apply in the case of a staff member whose spouse is a staff member of another Organization participating in the United Nations common system.</p>	<p>410.3 <b>Except where another person equally well qualified cannot be recruited, appointment shall not be granted to a person who bears any of the following relationships to a staff member: father, mother, son, daughter, brother or sister.</b></p> <p>410.3.1 The spouse of a staff member may be appointed provided that the spouse is fully qualified for the <b>position</b> and provided that the spouse is not given any preference for appointment by virtue of the relationship to the staff member.</p> <p>410.3.2 <i>Unchanged</i></p> <p>410.3.2.1 shall not be assigned to serve in a <b>position</b> in the same unit, or to a <b>position</b> that is superior or subordinate in the line of authority to the <b>position</b> occupied by the staff member to whom he or she is related.</p> <p>410.3.2.2 <i>Unchanged</i></p> <p>410.3.3 <i>Unchanged</i></p>
<p>760. MATERNITY AND PATERNITY LEAVE<sup>1</sup></p> <p><sup>1</sup> Paternity leave is introduced on a trial basis for two years, with effect from 1 January 2001, to be reviewed in January 2003.</p>	<p>760. MATERNITY AND PATERNITY LEAVE<sup>1</sup></p> <p><sup>1</sup> Paternity leave is introduced on a trial basis, with effect from 1 January 2001, to be reviewed in January <b>2004</b>.</p>